



# COMUNICADO-お知らせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語  
Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 8年 4月 5日号  
5 de abril de 2026  
(Esp) 5 de abril de 2026  
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
☎ 059-321-2021

## ささがわ はる 笹川ふれあい春まつり FESTIVAL DE PRIMAVERA

### "SASAGAWA FUREAI HARU MATSURI"

- ❁ 日時：4月26日（日） 9：45 ～15：00 【予備日4月29日（水・祝）】  
Data/Horário: 26 de abril (domingo) Das 9h45 às 15h (Dia de reserva: dia 29 de abril (quarta/ feriado))  
(Esp) Fecha/hora: domingo, 26 de abril. A partir de las 9:45 a 15:00 hs. 【Día de reserva, miércoles 29 de abril (feriado)】
- ❁ 場所：笹川東公園・笹川小学校体育館など  
Local: Parque Sasagawa Higashi, Ginásio da Escola Primária Sasagawa etc.  
(Esp) Lugar: Parque de Sasagawa Higashi Kouen, gimnasio de la Escuela Sasagawa Shougakkou, y otros.
- ❁ 主催：笹川地区協議会・笹川連合自治会  
Organização: Sasagawa Chiku Kyougikai e Sasagawa Rengou Jichikai  
(Esp) Organizadores: Sasagawa Chiku Kyougikai y Sasagawa Rengou Jichikai
- ❁ 問合せ先：四郷地区団体事務局 ☎ 059-322-5675  
Informações / (Esp) Informaciones: Yogou Chiku Dantai Jimukyoku



- 🎵 パトカー・消防車と撮影、地震体験車（午前のみ）  
Fotos com viatura de polícia e bombeiros, veículo de simulação de terremoto (somente na parte da manhã)  
(Esp) Eventos fotográficos con coches de policía y bomberos, vehículo de simulación de terremotos (solo por la mañana)
- 🎵 バザー  
Bazar  
(Esp) Bazares
- 🎵 ステージイベント  
Apresentações de palco  
(Esp) Eventos de escenarios
- 🎵 スポーツイベント  
Eventos esportivos  
(Esp) Eventos de deportes
- 🎵 健康チェックイベントなど盛りだくさん！  
Exame de saúde e muitas outras atividades!  
(Esp) Consultas y comprobación del estado de salud y mucho más !

自動車図書館 5月の予定  
 BIBLIOTECA MÓVEL MÊS de MAIO  
 (Esp) BIBLIOTECA MÓVIL MES de MAYO



LOCAL (Esp) LUGAR	DATA (Esp) FECHA	HORÁRIO (Esp) HORA
たかはなだいら こうこうえん 高花平3号公園 Takahanadaira 3 gou Kouen	がつなのか もく 5月7日(木) 7 de maio (quinta) (Esp) jueves, 7 de mayo	10:10 ~ 11:10
よごうちくしみん 四郷地区市民センター Yogou Chiku Shimin Center	がつじゅうよっか もく 5月14日(木) 14 de maio (quinta) (Esp) jueves, 14 de mayo	13:30 ~ 14:30
ささかわいっちょうめ こうこうえん 笹川1丁目1号公園 Sasagawa 1 choume 1 gou Kouen	がつにちか 5月19日(火) 19 de maio (terça) (Esp) martes, 19 de mayo	10:00 ~ 10:40
ささかわゆうびんきょくまえ 笹川郵便局前 Sasagawa Yuubinkyoku-mae	がつにちもく 5月21日(木) 21 de maio (quinta) (Esp) jueves, 21 de mayo	13:30 ~ 14:10
にしひのちよう ろうじん 西日野町(老人ホームオーロラ) Nishihino-chou (Roujin Home Aurora)	がつにちきん 5月22日(金) 22 de maio (sexta) (Esp) viernes, 22 de mayo	13:30 ~ 14:10

※4月より「笹川西公園」の停車場所は、「笹川郵便局前」と統合しました。

A partir de abril, o local de parada "Sasagawa Nishi Kouen" foi integrado ao local de parada "Sasagawa Yuubinkyoku-mae".

(Esp) A partir de abril, el lugar de parada de "Sasagawa Nishi Kouen" se ha integrado con la de "Sasagawa Yuubinkyoku-mae".

こていしさんぜい としけいかくぜい だい き  
 固定資産税・都市計画税 (第1期)

1ª parcela do Imposto sobre Bens Imóveis (Kotei Shisan-zei) e Imposto de Planejamento Urbano (Toshi Keikaku-zei)

(Esp) Impuesto sobre la Propiedad (inmobiliaria) (Kotei Shisan-zei) e Impuesto a la Planificación Urbana (Toshi Keikaku-zei)

(Primer período)

のうきげん がつにちもく  
 納期限は4月30日(木)です

Prazo de pagamento é dia 30 de abril (quinta) / (Esp) Plazo de pago: Jueves, 30 de abril

といあわ さき しゅうのうすいしんか  
 問合せ先: 収納推進課 ☎ 059-354-8141

Informações / (Esp) Informaciones: Shuunou Suishin-ka

しんせい      Apoiaremos sua solicitação de Cartão My Number  
**あなたのマイナンバーカードの申請をサポートします！ (Esp) | Apoyaremos en su solicitud de My Number Card !**

マイナンバーカードの申請の仕方がわからない方やカードの更新時期を迎える方などに、市内商業施設において、マイナンバーカードの申請サポートを実施します！予約不要ですので、この機会にぜひご利用ください！

Para as pessoas que não sabem como solicitar ou que estão prestes a renovar o Cartão My Number, oferecemos o suporte para a solicitação do Cartão My Number em estabelecimentos comerciais da cidade! Não é necessário fazer reserva, portanto, aproveite essa oportunidade!

**(Esp)** ¿Quiere hacer su propia tarjeta My Number, pero no sabe cómo hacerla?. Si es así, para esas personas, vamos a ofrecer el servicio de asistencia a la solicitud de la tarjeta My Number Card en instalaciones comerciales. No es necesario pedir cita previa, así que ¡ aproveche de esta oportunidad !

◆持ち物      Trazer / (Esp) Traer:

ID付マイナンバーカード交付申請書または通知カードなどマイナンバーがわかるもの

Formulário de pedido de emissão do cartão My Number com ID ou cartão de notificação ou outros documentos que indiquem o número do My Number.

**(Esp)** El formulario de solicitud para la expedición de una tarjeta My Number con identificación o la tarjeta de notificación, etc., en la que figure el número de su My Number.

◆サポート内容      Tipo de assistência / (Esp) Contenido del servicio de ayuda

- マイナンバーカード交付申請書の記入のお手伝い  
Assistência para preencher o formulário de Solicitação do My Number Card  
**(Esp)** Ayuda para cumplimentar el formulario de solicitud de mi tarjeta My Number.
- インターネットでの申請のお手伝い  
Assistência para solicitações online.  
**(Esp)** Asistencia para las solicitudes en línea.
- 交付申請用の顔写真の撮影、印刷、切り抜き及び貼り付け（無料）  
Assistência para tirar fotografia, imprimir, recortar e colar para fazer solicitação (gratuito)  
**(Esp)** Toma, impresión, recorte y pegado de fotografías para la solicitud (gratuito).
- 交付申請書送付用封筒(切手不要)のお渡しなど  
Entrega do envelope para enviar o formulário de solicitação (não são necessários selos), etc.  
**(Esp)** Proporcionar sobres para enviar el formulario de solicitud.

<p>4月11日（土）・12日（日） 10:00 ～ 18:00 11 (sábado) e 12 (domingo) de abril <b>(Esp)</b> Sábado 11 y domingo 12 de abril</p>	<p>アピタ四日市店 2階（休憩スペース） Apita Yokkaichi 2F (Espaço de descanso) <b>(Esp)</b> Apita Yokkaichi 2F (espacio de descanso)</p>
<p>5月9日（土）・10日（日） 10:00 ～ 18:00 9 (sábado) e 10 (domingo) de maio <b>(Esp)</b> Sábado 9 y domingo 10 de mayo</p>	<p>イオンモール四日市北 1階（専門店通路） Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor das lojas) <b>(Esp)</b> Aeon Mall Yokkaichi Kita 1F (Corredor de las tiendas)</p>
<p>5月16日（土）・17日（日） 10:00 ～ 18:00 16 (sábado) e 17 (domingo) de maio <b>(Esp)</b> Sábado 16 y domingo 17 de mayo</p>	<p>イオンタウン四日市泊 1階（中央イベント広場） Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (Espaço de evento central) <b>(Esp)</b> Aeon Town Yokkaichi Tomari 1F (espacio central de eventos)</p>
<p>5月23日（土）・24日（日） 10:00 ～ 18:00 23 (sábado) e 24 (domingo) de maio <b>(Esp)</b> Sábado 23 y domingo 24 de mayo</p>	<p>アピタ四日市店 2階（休憩スペース） Apita Yokkaichi 2F (Espaço de descanso) <b>(Esp)</b> Apita Yokkaichi 2F (espacio de descanso)</p>

問い合わせ先：マイナンバーカードコールセンター ☎ 0120-000-396  
**Informações / (Esp) Informaciones: My Number Card Call Center**

ささかわちゅうおうようちえん Sasagawa Chuuou Youchien ☎ 059-322-1781	5月12日・19日・26日(火)、8日・15日・22日・29日(金) Dia 12, 19, 26 (terça) e 8, 15, 22, 29 de maio (sexta) (Esp) Martes 12, 19, 26 y viernes 8, 15, 22, 29 de mayo.	9:30 ~ 11:30
たかはなだいら Takahanadaira Kodomo-en ★ ☎ 059-337-8607	月～金(祝日は休み) De segunda a sexta (Exceto feriados) (Esp) De lunes a viernes (Excepto los feriados).	9:30 ~ 14:30
よごうほいくえん Yogou Hoikuen ☎ 059-321-0148	5月7日・14日・21日・28日(木) Dia 7, 14, 21 e 28 de maio (quinta) (Esp) Jueves 7, 14, 21 y 28 de mayo.	9:30 ~ 11:30
ささかわほいくえん Sasagawa Hoikuen ★ ☎ 059-321-5510	月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (Exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles (Excepto los feriados).	9:30 ~ 14:30
ささかわにしほいくえん Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	5月12日(火)さんぽにいこう 12 de maio (terça). Vamos dar um passeio (Esp) Martes, 12 de mayo. Vamos a pasear.	10:20 ころ出発 Saída por volta das 10h20 (Esp) Salida aprox. 10:20 hs
ささかわにしほいくえん Sasagawa Nishi Hoikuen ☎ 059-322-1782	5月13日・20日・27日(水) Dia 13, 20 e 27 de maio (quarta) (Esp) Miércoles 13, 20 y 27 de mayo.	9:30 ~ 11:30
つだいちようちえん Tsuda Daiichi Youchien ☎ 059-321-8836	5月28日(木)園庭開放 28 de maio (quinta). Jardim aberto (Esp) Jueves, 28 de mayo. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
つだいにようちえん Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	5月12日(火)子育て支援 いちごクラブ 12 de maio (terça). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Martes, 12 de mayo. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	第1部 9:30 ~ 第2部 11:00 ~
つだいにようちえん Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	5月15日(金)子育て支援 いちごクラブ 15 de maio (sexta). Kosodate Shien Ichigo Club (Esp) Viernes, 15 de mayo. Apoyo a la educación "Ichigo Club".	1º turno: das 9h30 ~ 2º turno: das 11h ~ (Esp) 1er. turno, de 9:30 ~ 2do. turno, de 11:00 ~
つだいにようちえん Tsuda Daini Youchien ☎ 059-321-8011	5月29日(金)園庭開放 29 de maio (sexta). Jardim aberto (Esp) Viernes, 29 de mayo. El patio del jardín estará abierto al público.	10:00 ~ 12:00
にんてい Nintei Kodomo-en ☎ 059-321-0305	5月1日(金)ベビーマッサージ 1º de maio (sexta). Massagem para bebês (Esp) Viernes, 1 de mayo. Masaje para bebés.	10:00 ~ 11:00
めぐみの園幼稚園 Megumi no Sono Youchien ☎ 059-321-0305	5月22日(金)あそぼう会「あかね先生と運動遊び」 22 de maio (sexta). Espaço de brincar (Exercícios e brincadeiras com a professora Akane) (Esp) Viernes, 22 de mayo. Juguemos en grupo (juegos de movimientos con la profesora Akane).	10:00 ~ 10:45
こっこ保育園 ★ Kokko Hoikuen ☎ 059-320-2055	月～土(祝日は休み) De segunda a sábado (Exceto feriados) (Esp) De lunes a sábado (Excepto los feriados).	9:00 ~ 14:00
ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	火・水・土(祝日は休み) Toda terça, quarta e sábado (Exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado (excepto los feriados).	9:00 ~ 14:00
ひよこ保育園 ★ Hiyoko Hoikuen ☎ 059-322-1829	5月15日(金)南部丘陵公園であそぼう 15 de maio (sexta). Vamos brincar no parque Nambu Kyuuryou (Esp) Viernes, 15 de mayo. Vamos a jugar en el parque Nambu Kyuuryou Kouen.	10:00 北ゾーンに集合 Reunir-se na zona norte às 10h (Esp) Reunirse en la zona norte a las 10:00 hs
ことり保育園 Kotori Hoikuen ☎ 059-340-0500	5月の開催はなし Não haverá evento em maio. / (Esp) El mes de mayo no será realizado.	
たいすいこども園 ★ Taisui Kodomo-en ☎ 059-321-1175	火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (Exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves (Excepto los feriados).	9:00 ~ 14:00